

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 31 (1974)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

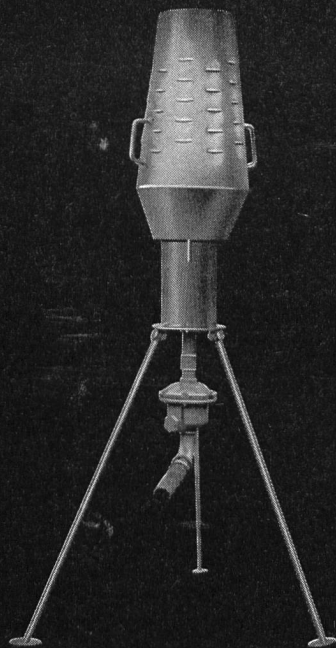
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

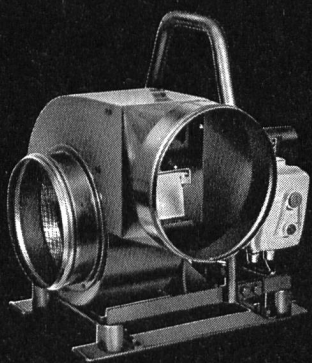
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Geräte für Tankrevisoren



## Tarei Brenner

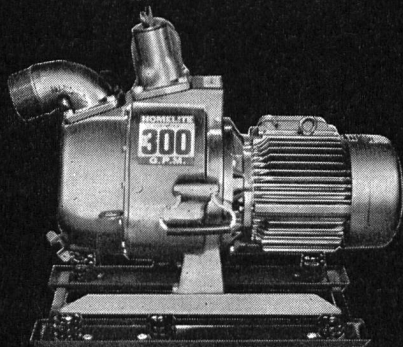
zur Vernichtung von Dämpfen und Gasen leicht brennbarer Flüssigkeiten.  
Das Beste für Ihre Sicherheit.



## Homelite Gebläse

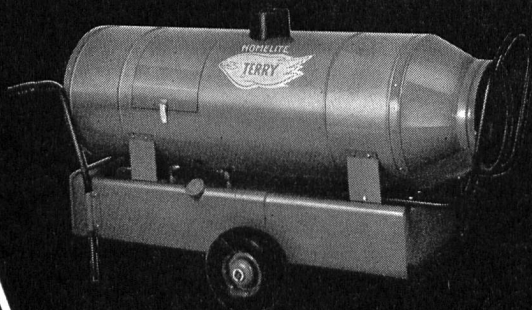
mit explosionsgeschütztem Elektromotor 220 Volt oder mit Benzinmotor.  
SEV geprüft.

Leistungen bis 30 m<sup>3</sup>/min., freie Luft  
Zum Be- und Entlüften von Tanks.  
Jetzt in Voll-Aluminium-Ausführung.



## Homelite Pumpen

mit Elektromotor oder Benzinmotor.  
diverse Modelle bis 1500 l/min.  
Für Heizöl, Schmutzwasser usw. usw.



## Homelite-Terry Heizgeräte

SEV geprüft. — 66 000 kcal/h.  
4200 m<sup>3</sup>/h absolut reine Warmluft.  
Unentbehrlich zum Trocknen.  
von frischen Beschichtungen.

# panelectra

Panelectra AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 20, Tel. 01 35 26 56

# Für Tankreinigungen und -revisionen empfehlen sich

## Ateliers des Charmilles SA

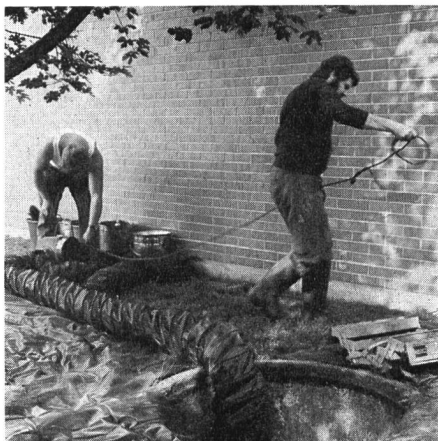
Abt. Tankrevisionen  
Thunstrasse 87  
3000 Bern 16  
Telefon 031 44 83 83  
Telex 32 646  
Tankrevisionen und  
Oelfeuerungsservice

## Citerna SA

1, chemin Monribéau  
1005 Lausanne  
Téléphone 021 23 13 17  
50, avenue d'Aire  
1203 Genève  
Téléphone 022 44 85 45  
Révision de citernes, sablage et  
revêtement

## Max Diener AG

Hardturmstrasse 287, 8031 Zürich  
Telefon 01 42 20 26  
Telex 57 981 dien  
Tankrevisionen, Tankschutz, Tanksa-  
nierungen, Erstellung schlüsselfertiger  
Tankanlagen



## Edelmann AG

Wieshofstrasse 24, 8408 Winterthur  
Telefon 052 25 19 33  
Tankrevisionen und Kathodenschutz-  
anlagen

## Haefliger + Kaeser SA

Seyon 6  
2001 Neuchâtel  
Telefon 038 21 11 21  
Bruderholzstrasse 12  
4002 Basel  
Telefon 061 34 36 10  
Tankrevisionen

## Iten Beat

6314 Unterägeri  
Telefon 042 72 11 58  
Tankrevisionen, Beschichtungen,  
FAG-Oelfeuerungen

## H. Koch AG Zürich

Flüelastrasse 54  
8047 Zürich  
Telefon 01 52 52 00  
Telex 52 379 Koch CH  
Tankrevisionen, Anpassungen,  
Tankschutz, Neutankanlagen,  
Heizungen, Verkauf von Heizöl  
und Treibstoffen

## Kübler Heizöl AG

Abt. Tankrevisionen  
Etzbergstrasse 23  
8405 Winterthur  
Telefon 052 29 22 22  
Tankreinigungen und -revisionen,  
Anpassungen von Altanlagen,  
Tankbeschichtungen,  
Kathodenschutzanlagen  
Tanksanierungen

## Kuhn H. R.

Friedhofstrasse 2  
5610 Wohlen  
Telefon 057 6 25 66  
Telex 54 171  
Tankrevisionen, Abänderungen  
Tanksanierungen

## Leuta AG

4658 Däniken  
Telefon 062 65 15 85  
Tankrevisionen  
Sanitäre Installationen  
Bodenleitungen



## H. Muster & Cie.

Mittelstrasse 2  
4912 Aarwangen  
Telefon 063 2 23 64  
Revisionen an Heizöl-, Diesel-,  
Benzin- sowie Grosstankanlagen  
inkl. Sanierungsarbeiten

# VTR- Vertrauensfirmen

## Rotrag AG

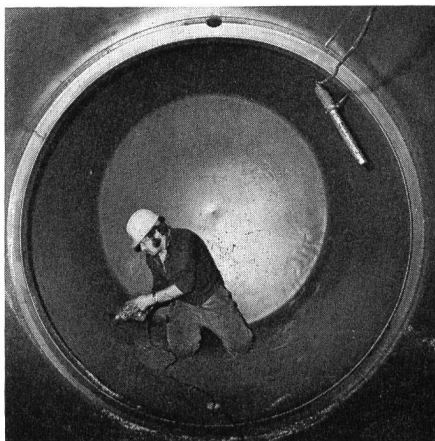
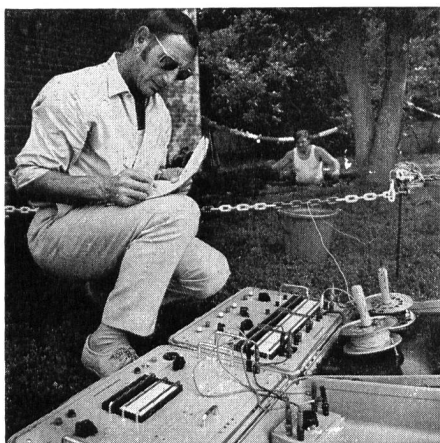
Löwengartenstrasse 12  
9400 Rorschach  
Telefon 071 41 91 22  
Tankrevisionen, Tankreinigungen,  
Neu-Tankanlagen  
Hectronic-Abfüllsicherungen

## Schneider + Kreienbühl AG

Freiburgstrasse 394  
3018 Bern  
Telefon 031 55 20 55  
Sternenhofstrasse 6  
4153 Reinach  
Telefon 061 76 14 14  
Tankrevisionen und -sanierungen  
Sandstrahlen, Kunststoffbeschichtung  
Verkauf, Montage und Service  
von NEO-VAC Leckschutzgeräten  
und Innenhüllen  
Kathodenschutzanlagen  
25 Jahre Erfahrung

## Stauber AG

Im langen Loh 61  
4054 Basel  
Telefon  
Büro: 061 38 61 69  
Werk: 061 39 58 18  
Tankrevisionen, Sanierungen,  
Tank- und Tankraumbeschichtungen,  
Industrielle Beschichtungen



## Steinmann AG

Aegertenstrasse 6  
3005 Bern  
Telefon 031 44 81 61  
Revisionen an Heizöl-, Diesel-,  
Benzin- sowie Grosstankanlagen  
inkl. Sanierungsarbeiten  
Hectronic-Abfüllsicherungen

## Tank König AG

Kohlenweg 24  
3097 Bern-Liebelfeld  
Telefon 031 53 76 16  
Tank- und Boilerrevisionen  
Tankschutz, Tankbeschichtungen  
Heizungen, Oelfeuerungen

## Tank-Meier

Affolternstrasse 154  
8050 Zürich  
Telefon 01 840 17 50  
Tankrevisionen  
Tanksanierungen

## Tanner E.

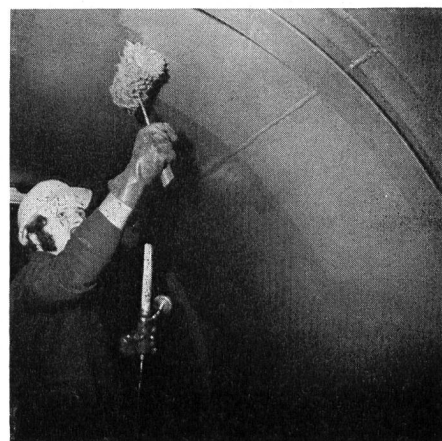
Buchentalstrasse 22a  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 24 31 56  
Tankrevisionen, Beschichtungen  
Tankraumauskleidungen,  
Neutankanlagen

## Tarei AG

Unternehmung für Tankreinigung  
Bachstrasse 8  
8800 Thalwil  
Telefon 01 720 00 04  
Gefahrlose Benzintankrevisionen  
mit Tarei-Brennern, auch für Gross-  
tankanlagen

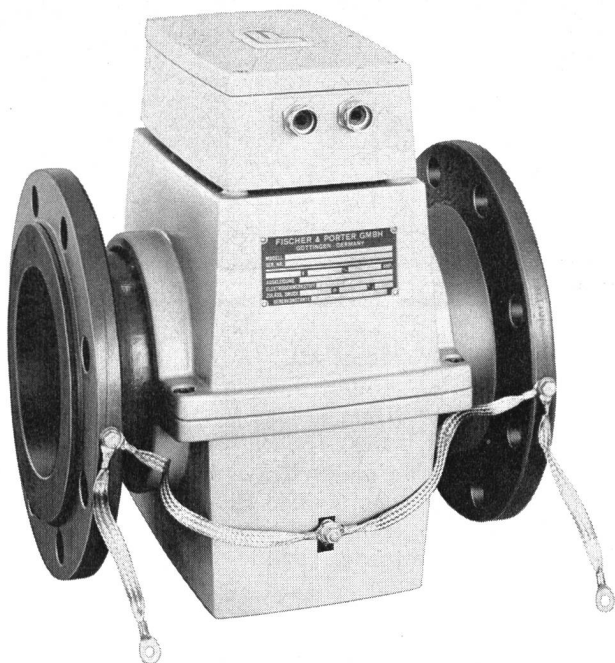
## Weder, Mechanik- & Tankservice AG

Schlatt  
9463 Oberriet SG  
Telefon 071 78 18 88  
Verkauf, Montage und Service von  
NEO-VAC-Leckschutzgeräten und  
Innenhüllenauskleidungen;  
Tanksanierungen; Tankrevisionen;  
Sandstrahlen und Beschichten, sowie  
sämtliche Anpassungsarbeiten



Wenn Sie als Fachmann auf dem  
Tankrevisionssektor an dieser  
Gemeinschaftswerbung führender  
VTR-Firmen ebenfalls interessiert sind,  
so gibt Ihnen die Anzeigenverwaltung  
VS-Annoncen, Vogt-Schild AG,  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich  
Telefon 01 39 68 68, gerne Auskunft.  
Rufen Sie unverbindlich an.





# INDUKTIVES DURCHFLUSS- MESSPROGRAMM

VON

FISCHER & PORTER



NO COMMENT

Planen und  
realisieren

**KUNDERT ING. ZÜRICH**

AG FÜR VERFAHRENSTECHNIK + AUTOMATION  
8048 Zürich Badenerstrasse 808 Telefon 01 62 33 13

# schekol kunststoff beschichtungs massen

für die zuverlässige  
Innen- und Aussenbeschichtung von Tanks,  
sowie die Auskleidung von Tankkellern.  
Führend dank der hervorragenden  
Beständigkeitseigenschaften und der bekannt  
leichten und angenehmen Verarbeitbarkeit!



SCHEKOLIN AG Fabrik hochwertiger Lacke und Farben 9494 Schaan Tel. 075/2 2944



**tankmaterial ag**

Ausrüstungen und Werkzeuge  
für die  
Tankrevision



6033 Buchrain bei Luzern  
Tel. 041 36 55 33

## BEILHACK der SCHNEEPROFI:

Räumt jede Schneeart, in jeder Menge

- Seiten- und Keilpflüge
- Seiten- und Zapfwellen-Hochleistungs-Schleudern
- Hochleistungs-Schneefräsen

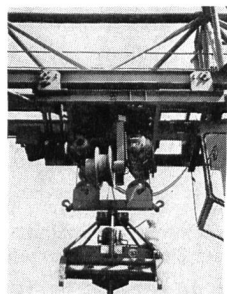


BEILHACK,  
das komplette  
Programm für  
den Winter

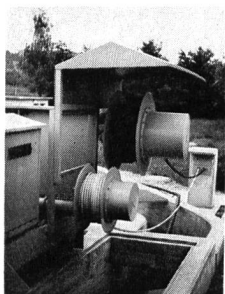


Den Winter gut im Griff mit Beilhack-Schneeräumern

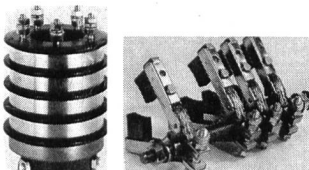
**meibag ag** 8024 Zürich  
Mühlebachstrasse 11-15  
Telefon 01 32 85 30



Federkabeltrommel als Stromzu-  
führung zu einem Motor-Hydraulik-  
Baumstammgreifer, Kabelabzug vertikal



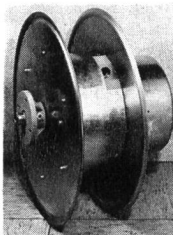
Federkabeltrommel als Längs-  
stromzuführung an einem Längs-  
räumer in einer Kläranlage, Kabel-  
zug horizontal



Schleifringkörper und  
Bürstenhalterelemente auch  
als Sonderausführungen



Spindelenschalter für Hub-  
werke, Rolläden, Tore usw.



Federkabeltrommel für Horizontal-  
und Vertikalzug. (Auch Motorkabel-  
trommeln und explosionsgeschützte  
Ausführungen lieferbar.)

Wir lösen Ihre  
Stromzuführungs-  
probleme zu  
beweglichen Strom-  
verbrauchern

KAISER ELEKTROTECHNIK  
Generalvertrieb in der Schweiz:

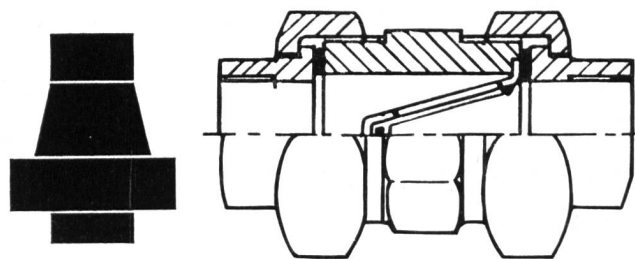
**Ingenieurbureau  
E. J. Roth  
4001 BASEL**

Kran- und Greifertechnik  
Sattelgasse 2 Tel. 061 25 46 22

## INDUSTRIEVENTILE

**stop silent**®

MARGUERITE STEINHILBER

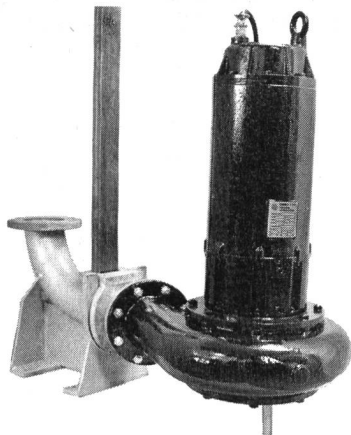


Schraubventile mit Nennweiten von ½" bis 2½"

Flanschventile mit Nennweiten von 25 bis 250 mm Ø

**4056 Basel**

**Mittlere Strasse 48, Tel. 061 25 22 35**



#### SOMMER-SCHENK-Abwasserpumpen

258 Pumpen  
8 Einbauvarianten  
3 Fördersysteme

#### SOMMER-SCHENK-Engineering

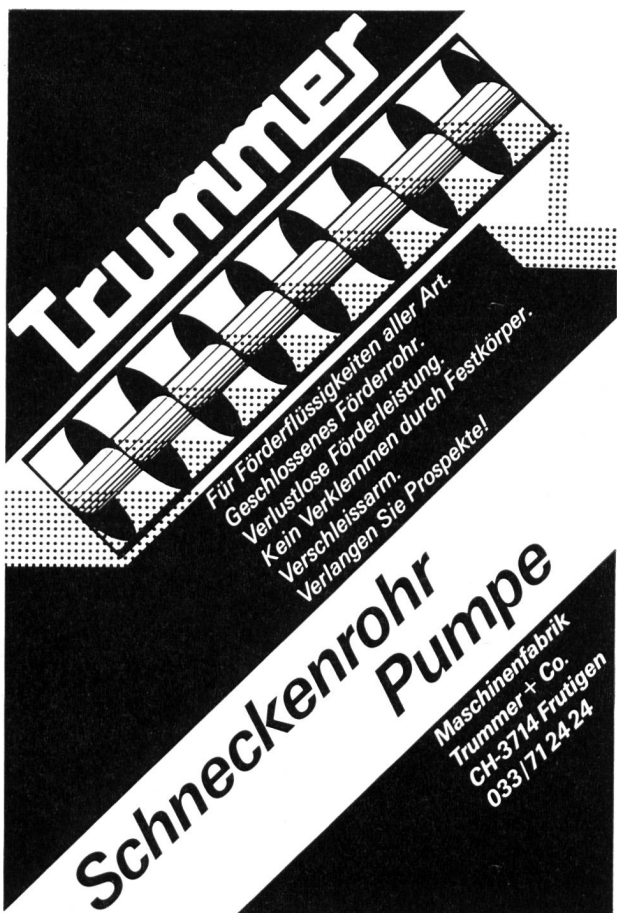
Kostenlose Projektbearbeitung und Beratung für ganze Anlagen oder Teilprobleme

#### SOMMER-SCHENK-Service

Leistungsfähiger Kundendienst mit modernsten Hilfsmitteln

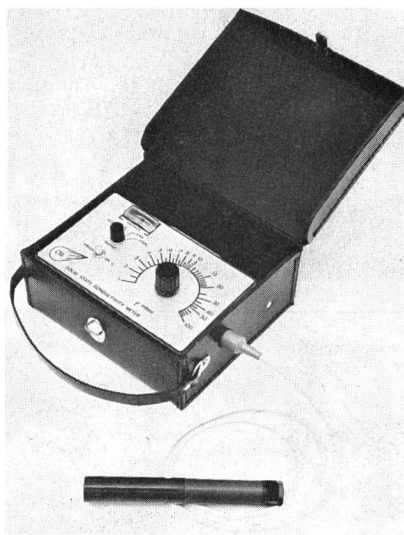


Pumpenbau  
**SOMMER, SCHENK AG**  
5213 Villnachern  
Telefon 056 43 13 63/43 23 64



## Tragbare Messgeräte

für Leitfähigkeit  
und gelösten Sauerstoff



Kleine handliche Geräte, komplett mit Bereitschaftstasche und Messsonde. Einsatz im Labor oder auf Anlagen

Ausführliche Dokumentationen erhalten Sie durch

**PYE ETHER LIMITED**, Postfach 41, 3000 Bern 26  
Telefon 031 24 11 55



## Hochdruck-Reinigungsmaschinen sind besser...

mit eingebautem, drucklosem

### Wasserenthärter,

denn sie arbeiten mit weichem Wasser!

Mehrere Benützungsplätze durch Fernverrohrung ohne weiteres möglich. Mit FRANK-MASCHINEN reinigen heisst:

**ohne Schweiss – ein Preis!**

Reinigen ohne Oberflächenbeschädigung

Die Vollemaillierung der Geräte und die für den Service ideale Schubladenanordnung sind weitere Spitzenvorteile des Gerätes

Und vergessen Sie nicht: einmalig problemlose Bedienung über die

### Sicherheitspistole!

Beratung und Verkauf durch:

### A. SIMON

Generalvertretung, 9323 Steinach, Telefon 071 46 45 32  
oder eine unserer verschiedenen Verkaufs- und Servicestellen in der Schweiz

# Umwelt- und Gewässer- schutz



**COLASIT AG**  
Kunststoff-Apparatebau  
3752 Wimmis (Schweiz)  
Telefon 033 / 57 19 44  
Telex 32 887

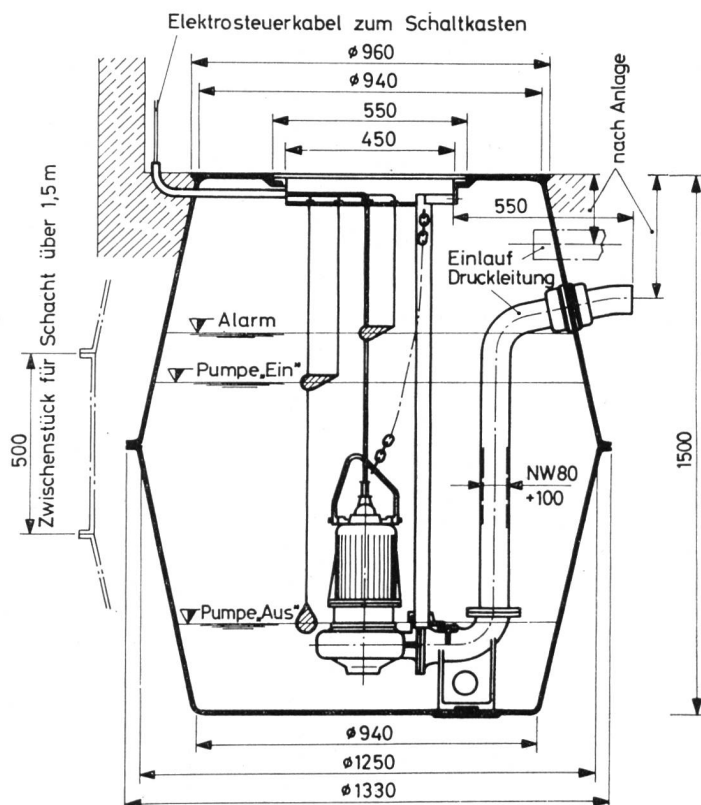
# Die Phosphat- Elimination in Kläranlagen

COLASIT  
konzipiert, liefert und montiert  
schlüsselfertige Anlagen für die  
3. Reinigungsstufe in Kläranlagen:

- Fällmitteltanks druckgeprüft
- Dosierpumpen
- Steuerungen
- Leitungen und Armaturen
- Beschichtung von Auffang-  
wannen, Becken usw.

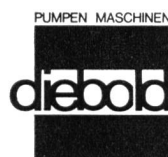
Unser technischer Dienst berät  
Sie gerne bei der Projektierung  
der 3. Reinigungsstufe

## Fäkalienhebeeinheit mit Tauchmotorpumpe und Polyester- Normschacht



### Vorteile:

- leicht
- einfache Montage  
(keine Hebevorrichtung)
- gegen die meisten Chemikalien beständig
- vollkommen korrosionsfest
- Innenwand vollkommen glatt, dadurch kein  
Schlammansetzen und leichte Reinigung



**Gebr. Diebold AG**  
Pumpenbau  
CH - 5400 Baden

Telefon 056 22 56 77



Wir sind ein Planungs- und Beratungsinstitut und bearbeiten vielfältige Aufträge in der Schweiz und im Ausland. Zu unseren Aufgabebereichen gehören sozio-ökonomische Grundlagenuntersuchungen, Infrastrukturplanungen, Orts-, Regional- und Landesplanungen, Quartier- und Sanierungsplanungen sowie Betriebsplanungen.

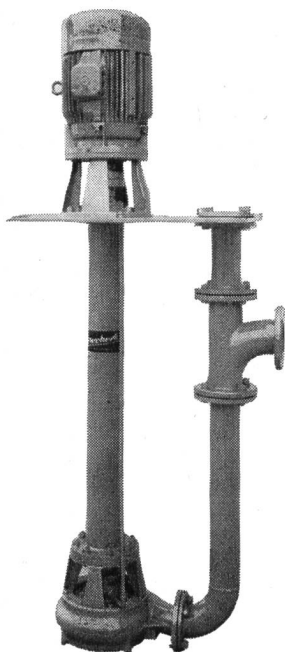
Spezialisten aus den Bereichen Städtebau, Ökonomie, Soziologie, Architektur, Geografie und Systemanalyse arbeiten in Form von Teams eng zusammen.

Wir suchen einen **Ökonomen** mit praktischer Berufserfahrung in der Schweiz.

Wir wünschen uns einen Mitarbeiter, der selbständig Probleme bewältigen kann, aber auch Diskussionen und regen Erfahrungsaustausch schätzt.

Umgekehrt bieten wir neben den üblichen Leistungen auch Möglichkeiten für Weiterbildung und eigene Forschung sowie zum Publizieren von Untersuchungsergebnissen (eigene Schriftenreihe).

Wenden Sie sich an Herrn Dr. Wiegand, Sperrstrasse 42, 4005 Basel, Telefon 061 25 89 60, **BURCKHARDT PLANCONSULT AG**



- Abwasser- und Schlammumpen
- Kolbenpumpen für Klär- und Faulschlamm
- Automatische Sickerwasserpumpwerke
- Unterwassermotorpumpen
- Kellerentwässerungspumpen
- Normwasserpumpen
- Chemie- und Prozesspumpen
- Mechanisch-biologische Kompaktkläranlagen von 10 bis 2000 EGW

**AECHERLI**

Aecherli AG Maschinenfabrik  
Telefon 062 81 22 22

6260 Reiden



Bauamt II der Stadt Zürich

Das Hochbauamt der Stadt Zürich sucht einen

## Architekten (Planer)

zur Bearbeitung des Zonenplans sowie weiterer planerischer und städtebaulicher Probleme von grosser Aktualität.

Wir bieten selbständige und verantwortungsvolle Mitarbeit in kleinem Team bei zeitgemässer und konkurrenzfähiger Entlohnung. Vorbildliche Sozialleistungen, Dauerstelle.

Bewerber mit ORL-Ausbildung oder Architektendiplom mit praktischer Erfahrung in der Planung bitten wir um Zustellung einer Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Hochbauamt der Stadt Zürich, Postfach, 8021 Zürich. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen U. Huttenlocher, 1. Adjunkt, gerne zur Verfügung (01 29 20 11, intern 2649).

Der Vorstand des Bauamtes II

**1 Kanal-Spülen**

Periodische Jahresreinigung  
Vorbereitung zu Kanal-Fernsehen  
Abnahmereinigung bei Neubauten  
Hauskanalisationen

**2 Kanal-Fernsehen**

Abnahmekontrollen  
Vervollständigung von Kanalisationsplänen  
Kontrolle von alten Kanalisationen und  
Erstellen von Rapporten  
Schirmbildaufnahmen der defekten Stellen

**3 Brunnen-/Bohrloch-Fernsehen**

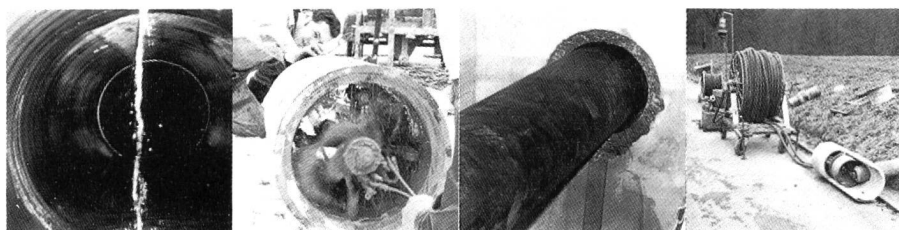
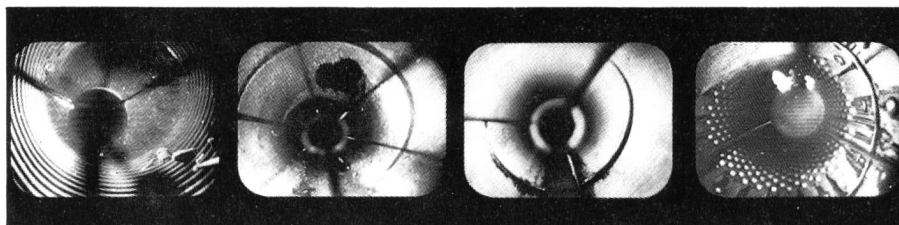
Kontrolle von vertikalen und horizontalen  
Filterbrunnen und Bohrlöchern  
Liefen von Belegen (Schirmbildfotos)  
Bestimmung von Azimut- und Neigungswinkel

**4 Unterwasser-Fernsehen**

Seegrund-Erforschung bis 300 m Tiefe  
Suchaktionen und Bergungen  
Kontrolle von Unterwasser-Bauwerken  
in grossen Tiefen

**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unseren Ausrüstungen sind wir Spezialisten auf dem Gebiet der Kanalspülung, des Brunnen- und Kanalfernsehens.**



**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unserem technisch und personell vorzüglich ausgerüsteten Spezialistenteam sind wir prompt und exakt. Unsere Arbeitsweise beschränkt sich mit kleinstem Raum und speditiver Einsatzdauer.**

**1 Kanal-Auskleidung, Kanal-Abdichtung «Kasapro»**

Sanierung von alten Kanalisationen  
Abdichtung von offenen Fugen und Rissen  
(von innen heraus, ohne aufbrechen)  
Durchmesser 10—60 cm  
Leitungen aus Zement, Steinzeug und Metall

**3 Relining**

Das Reliningverfahren ermöglicht das Einziehen von langen Kunststoff-Rohrsträngen in die zu sanierende Rohrleitung. Daher nur Baugruben!

**2 Kanal-Ausbohren**

Ausbohren von Leitungen auf den ursprünglichen Durchmesser  
Abfräsen von vorstehenden Nebenanschlüssen

**4 Fugen-Prüfen**

**Fugen-Abdichten «PENETRYN»**

Prüfen und Abdichten von Kanalrohrfugen in einem Arbeitsgang, Ø 15—90 cm

# ABWASSER-REINIGUNG

**Wir spezialisieren  
uns auf:**

**Einführung der Phosphatfällung in neuen und  
bestehenden Gemeindekläranlagen.**

**Flockung, Fällung, Entgiftung, Neutralisie-  
rung von Industrieabwässern.**

**Aufbereitung von Brauch- und Trinkwasser.**

**Wir liefern:**

**alle hierfür nötigen Chemikalien**

**Wir verfügen über ein bestausgerüstetes  
Laboratorium für die Abwasser-Chemie  
und -Technik sowie über einen Stab von  
Spezialisten, die Ihnen unverbindlich Vor-  
schläge für die Lösung Ihrer Abwasser-  
probleme unterbreiten.**



**WISO**

**Chemische Fabrik Uetikon**

**8707 Uetikon am See  
Tel. 01/9221141**